REGOLAMENTO (CE) N. 449/96 DELLA COMMISSIONE

del 12 marzo 1996

relativo al trasporto per la fornitura gratuita all'Armenia ed all'Azerbaigian, di succhi di frutta, di confetture di frutta e di farina di frumento tenero

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità europea,

visto il regolamento (CE) n. 1975/95 del Consiglio, del 4 agosto 1995, relativo ad azioni di fornitura gratuita di prodotti agricoli destinati alle popolazioni della Georgia, dell'Armenia, dell'Azerbaigian, del Kirghizistan e del Tagikistan [1], e in particolare l'articolo 4,

considerando che il regolamento (CE) n. 2009/95 della Commissione [2] ha stabilito le disposizioni applicabili per la fornitura di prodotti agricoli prevista dal regolamento (CE) n. 1975/95; che occorre indire una gara per la fornitura di 2 000 tonnellate di succhi di frutta, 1 000 tonnellate di confetture di frutta e 800 tonnellate di farina di frumento tenero a destinazione dell'Armenia e dell'Azerbaigian;

considerando che, tenuto conto delle difficoltà attuali esistenti in tali repubbliche e dei problemi specifici di inoltro dell'aiuto in tali regioni, è opportuno organizzare la fornitura dei prodotti summenzionati in una sola partita;

considerando che le misure previste dal presente regolamento sono conformi al parere del comitato di gestione interessato,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

Articolo 1

1. In applicazione dell'articolo 2, paragrafo 1, punto b), del regolamento (CE) n. 2009/95, è indetta una gara per le spese occasionate dalla fornitura di 2 000 tonnellate nette di succhi di frutta, 1 000 tonnellate nette di confetture di frutta e 800 tonnellate nette di farina di frumento tenero secondo quanto indicato nell'allegato I. La gara comporta una sola partita.

2. Le spese si riferiscono alla presa in consegna della merce, allo stadio previsto al paragrafo 3, ed al trasporto della stessa con mezzi adeguati sino ai luoghi di destinazione ed entro i termini specificati nell'allegato I.

Per i succhi e le confetture di frutta una descrizione del condizionamento dei prodotti si trova nell'allegato I del regolamento (CE) n. 228/96 della Commissione [3]. L'offerente ha la responsabilità di informarsi presso i fabbricanti dei prodotti sui dettagli tecnici dei materiali impiegati per il condizionamento e la loro possibilità di essere stivati e, in particolare, di essere sovrapposti. La farina sarà condizionata in sacchi di jute/polipropilene da 50 kg (peso netto) per ogni sacco.

I dati relativi ai fabbricanti sono disponibili presso l'indirizzo indicato nell'articolo 2, paragrafo 1 del presente regolamento [telefax: (32 2) 296 64 46].

3. I prodotti saranno tenuti a disposizione per l'imbarco, franco a bordo stivati su battello, durante un periodo massimo di 5 giorni a decorrere dalle date indicate, nella maniera seguente:

— 500 tonnellate nette di succhi di frutta tenute a disposizione nel porto di Ravenna a partire dal 10 aprile 1996

— 1 500 tonnellate nette di succhi di frutta tenute a disposizione nel porto di Ravenna a partire dal 20 aprile 1996

— 500 tonnellate nette di confetture di frutta tenute a disposizione nel porto di Ravenna a partire dal 10 aprile 1996

— 800 tonnellate nette di farina di frumento tenero tenute a disposizione in un porto del Mediterraneo a partire dal 10 aprile 1996

— 500 tonnellate nette di confetture di frutta tenute a disposizione nel porto di Ravenna a partire dal 10 aprile 1996.

Decorsi 5 giorni, a partire dalle date summenzionate, l'aggiudicatario è tenuto a rimborsare alla Commissione gli oneri che essa avrà sopportato a copertura di ogni tipo di spesa (stazionamento, assicurazione, sorveglianza, garanzia, ecc.) previste all'articolo 6, paragrafo 1, lettera e), punto 4 del regolamento (CE) n. 2009/95.

Articolo 2

1. Conformemente all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2009/95 le offerte dovranno essere presentate all'indirizzo seguente;

Commissione delle Comunità europee
FEAOG-garanzia
Divisione VI/G.2
Ufficio 10/05 o 10/08
rue de la Loi/Wetstraat, 130
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Il termine di presentazione delle offerte scade il 21 marzo 1996 alle ore 17.00 (ora di Bruxelles).

Nel caso di non accettazione delle offerte il 21 marzo 1996, un secondo termine per la presentazione delle offerte scade il 27 marzo 1996 alle ore 12.00 (ora di Bruxelles).

[1] GU n. L 191 del 12. 8. 1995, pag. 2.
[2] GU n. L 196 del 19. 8. 1995, pag. 4.
[3] GU n. L 30 dell'8. 2. 1996, pag. 18.

2. L'offerta verte sulla fornitura della totalità dei quantitativi della partita precisati all'articolo 1, paragrafo 3.

Gli offerenti, qualora sia il caso, prendono in conto i prezzi di scarico e di transito di cui all'allegato V.

Per quanto riguarda i succhi di frutta e le confetture di frutta è, inoltre, gradita un'offerta supplementare che preveda la messa a disposizione dei contenitori presso i fabbricanti ed il loro trasporto (2 000 tonnellate di succhi di frutta disponibili a Castiglione delle Stiviere e 1 000 tonnellate di confetture a Pievesistina).

3. La cauzione di gara di cui all'articolo 6, paragrafo 1, punto f) del regolamento (CE) n. 2009/95 è fissata a 25 ECU/t nette di prodotto.

4. La cauzione di cui all'articolo 8, paragrafo 2 del regolamento (CE) n. 2009/95 è fissata a 350 ECU/t nette di prodotto.

Articolo 3

Il certificato di presa in consegna, menzionato all'articolo 10, paragrafo 1, punto a), secondo trattino, del regolamento (CE) n. 2009/95, deve essere emesso nei luoghi e dalle autorità previste nell'allegato II, conformemente al fac-simile riprodotto nell'allegato IV ed, eventualmente, nell'allegato IV bis.

Articolo 4

Per il pagamento previsto all'articolo 13 del regolamento (CE) n. 2009/95 l'organismo designato per il controllo rilascia un certificato attestante il prelievo totale delle quantità per ogni destinazione, dopo il completamento di tale operazione, controfirmato dal fabbricante del prodotto o da un suo mandatario, conformemente al fac-simile riprodotto nell'allegato III.

Articolo 5

Il presente regolamento entra in vigore il terzo giorno successivo alla pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee.*

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 12 marzo 1996.

Per la Commissione

Franz FISCHLER

Membro della Commissione

ALLEGATO I

Partita

— 500 tonnellate nette di succo di mele,
— 500 tonnellate nette di succo di arance,
— 500 tonnellate nette di succo di concentrato di mele,
— 500 tonnellate nette di succo di concentrato di arance,
— 1 000 tonnellate nette di confetture di frutta,
— 800 tonnellate nette di farina di frumento tenero.

AZERBAIGIAN: 50 % di ogni quantità di succhi di frutta e di confetture di frutta più 800 tonnellate di farina di frumento tenero

Stadio di consegna

Beiuk-Kesik via i porti di Poti o Batumi (merce non scaricata)

Data finale di consegna nel porto

Il 29 aprile 1996 per le quantità disponibili il 10 aprile 1996 ed il 9 maggio 1996 per le altre quantità

ARMENIA: 50 % di ogni quantità di succhi di frutta e di confetture di frutta

Stadio di consegna

Airum via i porti di Poti o Batumi (merce non scaricata)

Data finale di consegna nel porto

Il 29 aprile 1996 per le quantità disponibili il 10 aprile 1996 ed il 9 maggio 1996 per le altre quantità

La scelta del porto di Poti o Batumi è gestista dalla Commissione secondo le disponibilità delle banchine portuali.

ALLEGATO II

a) **Luogo di presa in carico in Armenia**

1. *Airum — stadio merce non scaricata*

Il controllo qualitativo e quantitativo sarà effettuato all'atto del piombaggio dei vagoni a Poti o Batumi. Il certificato di presa in carico sarà emesso all'arrivo nella stazione sopramenzionata, dopo un controllo dell'integrità dei piombi e del numero dei vagoni.

2. *Autorità abilitata ad emettere il certificato di presa in carico:*

Ministry of Agriculture and Food
375010 Yerevan
Dom Pravitelstva
Ploschad Respubliki 1

b) **Luogo di presa in carico in Azerbaigian**

1. *Beiuk-Kesik — stadio merce non scaricata*

Il controllo qualitativo e quantitativo sarà effettuato all'atto del piombaggio dei vagoni a Poti o Batumi. Il certificato di presa in carico sarà emesso all'arrivo nella stazione sopramenzionata, dopo un controllo dell'integrità dei piombi e del numero dei vagoni.

2. *Autorità abilitata ad emettere il certificato di presa in carico:*

Succhi/Confetture di frutta

Azintrade
Baku Center
Dom Pravitelstva, Floor 1
Tel.: (7-8922) 93 19 80/93 97 13

Farina

Gossudarstvenaya Companija Chleboproductov
370033 Baku
Ul. Usif Zaade No 13
Mr F.R. Mamedov — President
Tel.: (7-8922) 66 74 51/66 38 20.

ALLEGATO III

Regolamento (CE) n. 449/96

CERTIFICATO ATTESTANTE IL PRELIEVO

Io sottoscritto: .....
(cognome/nome/funzione)

agente per conto di: .....

certifico aver preso in carico le merci di seguito indicate:

Prodotto:	
Condizionamento:	
Quantità totale in tonnellate (nette): (lorde):	
Numero di palette/sacchi:	
Luogo e data di presa in carico:	
Nome del battello:	
Nome e indirizzo della ditta incaricata del trasporto:	

Nome ed indirizzo della società di sorveglianza:

.....

.....

Nome e firma del suo rappresentante sul luogo:

.....

.....

Osservazioni o riserve:

.....

.....

.....

.....

Timbro e firma
del trasformatore

.....

ALLEGATO IV

Regolamento (CE) n. 449/96

CERTIFICATO DI PRESA IN CONSEGNA NEL PORTO DI POTI/BATUMI

Io sottoscritto: .....
(cognome, nome, funzione)

agente per conto di: .....

certifico aver preso in carico le merci qui di seguito indicate:

Prodotto:	
Condizionamento:	
Quantità totale in tonnellate (nette): (lorde):	
Numero di palette/sacchi:	
Luogo e data della presa in carico:	
Nome del battello:	
Nome e indirizzo della ditta incaricata del trasporto:	

Nome e indirizzo della società di sorveglianza:

.....

.....

Nome e firma del suo rappresentante sul luogo:

.....

.....

Osservazioni o riserve:

.....

.....

.....

.....

Timbro e firma
delle autorità della Georgia

.....

Timbro e firma
delle autorità .....

.....

ALLEGATO IV (bis)

Regolamento (CE) n. 449/96

Treno n. .....

CERTIFICATO DI PRESA IN CARICO ALL'ARRIVO DEI VAGONI NEI PAESI DI DESTINAZIONE

Io sottoscritto: .....
(cognome/nome/funzione)

agente per conto di: .....

certifico aver preso in carico le merci di seguito indicate:

Tipo di prodotto: .....

Luogo e data di presa in carico: .....

Numero dei vagoni	Numero dei piombi	Quantità (peso netto)	Numero dei colli	Data passaggio frontiera	Quantità (1) Firma e osservazioni
1.	.....	.....	.....	.....	.....
2.	.....	.....	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....	.....	.....
4.	.....	.....	.....	.....	.....
5.	.....	.....	.....	.....	.....
6.	.....	.....	.....	.....	.....
7.	.....	.....	.....	.....	.....
8.	.....	.....	.....	.....	.....
9.	.....	.....	.....	.....	.....
10.	.....	.....	.....	.....	.....

(1) Da riempirsi per i vagoni che sono stati oggetto di un controllo iscrivendovi il peso constatato.

Nome e indirizzo della società di trasporto: .....

Nome e indirizzo della società di sorveglianza: .....

Osservazioni e riserve:

.....

Rappresentante della società di sorveglianza
Nome, firma e timbro

.....

.....

Nome, firma e timbro del beneficiario

.....

.....

ALLEGATO V

Prezzi di transito sul territorio georgiano

AZERBAIGIAN

(in USD)

Prodotti	Spese di scarico (per tonnellata)	Spese di trasporto compresa la sicurezza del carico (per tonnellata)		Spese amministrative (per lotto)
		Poti	Batumi	
Grani — gru — aspiratore	 4 5,5	15,1	16,5	120
Carico generale in vagoni coperti	6	15,1	16,5	120
Vagoni termici	7	30,8	33,8	120

ARMENIA

(in USD)

Prodotti	Spese di scarico (per tonnellata)	Spese di trasporto compresa la sicurezza del carico (per tonnellata)		Spese amministrative (per lotto)
		Poti	Batumi	
Grani — gru — aspiratore	 4 5,5	15	17	120
Carico generale in vagoni coperti	6	15	17	120
Vagoni termici	7	31	35	120

GEORGIA

(in USD)

Prodotti	Grani-gru	Grani-aspiratore	Carico generale in vagoni coperti
Spese di scarico (per tonnellata)	3	3,5	5